

De cijfers

5,7 miljoen euro

- Het kostenplaatje van het Nederlands-Vlaamse gastlandschap bedraagt 5,7 miljoen euro. Daarmee werd niet alleen het gastlandpaviljoen en de uitgebreide aanwezigheid op de Frankfurter Buchmesse en in de stad gefinancierd, maar ook het culturele programma (met tentoonstellingen, dans, theater, film enzovoort), en de programmering op een hele reeks festivals door heel Duitsland in het voorjaar van 2016 (onder meer LitCologne, Leizig, Erlangen, Munchen, International Literatur Berlin, Jugendbuch Keulen en Harbour Front Festival Hamburg).
- Ter vergelijking: het budget van 1993, toen Vlaanderen en Nederland voor het eerst gezamenlijk *eregast* waren in Frankfurt, was 5 miljoen guldens of 102 miljoen Belgische frank.

2.300 m² groot gastlandpaviljoen

- Het Vlaams-Nederlandse paviljoen op de Buchmesse, met een oppervlakte van 2.300 vierkante meter, heeft het idee van het Nederlandse en Vlaamse landschap als uitgangspunt: de weidsheid en openheid die een hoogtepunt bereikt aan de kust. Het paviljoen is ontworpen door het Nederlandse bureau The Cloud Collective, opgetrokken uit 66.000 bakstenen en 4.100 vierkante meter polycarbonaat plastic, en omvat een theater, een bioscoop, exposities, (literaire) virtual reality en een tekenatelier waarin dagelijks een unieke uitgave wordt gemaakt onder de naam Parade.

9 sprekers tijdens de openingsceremonie

- **Juergen Boos** | directeur Frankfurter Buchmesse
- **Heinrich Riethmüller** | directeur Börsenvereins des Deutschen Buchhandels e.V.
- **Peter Feldmann** | Oberbürgermeister stad Frankfurt
- **Boris Rhein** | minister voor Wetenschap en Cultuur van Hessen
- **Martin Schulz** | voorzitter van het Europees Parlement
- **Geert Bourgeois** | minister-president van de Vlaamse Regering
- **Jet Bussemaker** | Nederlandse minister van Onderwijs, Cultuur en Wetenschap
- **Arnon Grunberg** en **Charlotte van den Broeck** | Nederlandse en Vlaamse auteur

300 lezingen, optredens en presentaties tijdens de Buchmesse en in Frankfurt

- Op en rond de beurs in Frankfurt, van 19 tot en met 23 oktober 2016, vinden meer dan 300 literaire en culturele lezingen, optredens en presentaties plaats, met virtual reality, met exposities over kunst, design, architectuur, met theater- en filmfestivals en literaire ontmoetingen voor het grote publiek.

99 auteurs uit Vlaanderen en Nederland op de Frankfurter Buchmesse

- Op uitnodiging van de letterenfondsen nemen 72 Vlaamse en Nederlandse auteurs in alle genres deel aan dit programma. Daarnaast zullen meerdere auteurs op uitnodiging van hun uitgeverij op de Buchmesse aanwezig zijn, waardoor de teller staat op 99.

[> Lijst met 72 auteurs](#)

60 lezingen in boekhandels

- In Duitse boekhandels vinden dit jaar 60 lezingen plaats van Vlaamse en Nederlandse auteurs. Dit in het kader van een gastlandactie die tot eind december doorloopt.

[> Promotiemateriaal Duitse boekhandels](#)

306 Nederlandstalige literaire titels vertaald in het Duits

- In de aanloop naar de Frankfurter Buchmesse verschijnen tot op vandaag al 290 Nederlandstalige literaire titels in Duitse vertaling. Bij aanvang van de Frankfurter Buchmesse op dinsdag 18 oktober zullen dat er al minstens 306 zijn (in alle genres: fictie, non-fictie, poëzie, kinder- en jeugdliteratuur, strips).
- Ter vergelijking: in recente jaren verschijnen gemiddeld zo'n 85 nieuwe vertalingen per jaar in het Duitse taalgebied. Daarmee is een belangrijke doelstelling van het Nederlands-Vlaamse gastlandschap in feite al gerealiseerd, nog voor de Buchmesse heeft plaatsgevonden.

[> Lijst met reeds verschenen Duitse vertalingen](#)

[> Catalogus Neuerscheinungen voor Duitse boekhandel](#)

454 Neuerscheinungen in de catalogus van de Frankfurter Buchmesse

- De Frankfurter Buchmesse stelt elk jaar een catalogus samen met *Neuerscheinungen*: vertalingen in het Duits van boeken uit en over het gastland. Daar zitten behalve literaire titels ook bijvoorbeeld reisgidsen en kunstboeken bij. De teller staat nu al op 454 titels. Nog niet eerder heeft de Frankfurter Buchmesse meegemaakt dat een gastland in de aanloop zoveel vertalingen in de wacht wist te slepen.

[> Lijst Neuerscheinungen](#)

132 Duitse uitgevers met een Nederlandstalig boek

- 132 Duitse literaire uitgevers hebben in 2016 de vertaling van een Nederlandstalig boek op het programma staan. De buitenlandteams van het Nederlands Letterenfonds en het Vlaams Fonds voor de Letteren promoten dan ook al jaren de Nederlandstalige literatuur op de Duitse markt door ontmoetingen met uitgevers op de Frankfurter Buchmesse, bezoeken aan uitgevers in Berlijn, Frankfurt en München en bezoekersprogramma's, waarbij Duitse uitgevers in Nederland en Vlaanderen worden uitgenodigd. In 2014 en 2015 nodigden de fondsen in totaal 50 Duitse uitgevers uit in Antwerpen en Amsterdam.
- Het Duitse taalgebied vormt voor de Nederlandstalige literatuur het grootste afzetgebied. Bovendien functioneert de Duitse boekenmarkt als springplank naar andere taalgebieden. Dankzij het gastlandschap is het netwerk van Duitse uitgevers betrokken bij Nederlandstalige literatuur met 25% gegroeid. Het gaat dan zowel om grote, gerenommeerde uitgevers als om kleinere, onafhankelijke uitgeverijen.

171 auteurs uit Nederland en Vlaanderen op podia in heel Duitsland

- Verspreid door heel Duitsland zijn er dit jaar optredens van in totaal 171 Nederlandse en Vlaamse auteurs. Zo waren in maart op LitCologne 10 auteurs te gast. In mei en juni waren de Keulse Kinder- und Jugendbuchwochen volledig gewijd aan Nederlandstalige kinder- en jeugdliteratuur. 7 Nederlandstalige stripauteurs waren te gast op het stripfestival in Erlangen en in juni namen 6 Nederlandstalige en 6 Duitstalige auteurs deel aan een groot Lesefest (i.s.m. DasMag) in Berlijn. In september programmeerde het Harbourfront Literaturfestival Hamburg 10 Nederlandse en Vlaamse auteurs, het Internationales Literaturfestival Berlin had er 11 op het programma staan.

45 literair vertalers Nederlands-Duits

- Mede dankzij de onvermoeibare inzet van ruim 45 literair vertalers Nederlands-Duits kan de Duitse lezer nu kennis nemen van een rijkdom aan Nederlandse titels in alle genres.
- Op de Buchmesse maken velen van hen ook deel uit van het programma, geven zij lezingen of spelen voor even *De Boekendokter*, nemen deel aan een vertalersworkshop, enzovoort. Op zaterdagmiddag wordt de tweejaarlijkse Else Otten Übersetzerpreis uitgereikt, een hoogtepunt van deze Buchmesse.

[> Overzicht literair vertalers Nederlands-Duits](#)

[> Shortlist Else Otten Übersetzerpreis](#)

31 vertalers Nederlands-Duits in vertalershuizen in Antwerpen en Amsterdam

- Van de vele vertalers die door Duitse uitgevers werden gecontracteerd, verbleven 31 vertalers in 2015 en 2016 in vertalershuizen in Amsterdam en Antwerpen, waar ze aan de vertalingen uit het Nederlands in het Duits werkten.

23 Duitse, Vlaamse en Nederlandse schrijvers als writers-in-residence

- 12 Duitse schrijvers verbleven in 2015 en in 2016 in schrijvershuizen in Nederland ([Amsterdam](#)) en Vlaanderen ([Brussel](#)). 11 Nederlandse en Vlaamse schrijvers verbleven in 2015 en in 2016 in schrijvershuizen in Duitsland (Berlijn, Bergen, Sylt, etc).

400 Vlaams-Nederlandse literaire en culturele evenementen in Duitsland

- In totaal zijn dit jaar in heel Duitsland meer dan 400 evenementen, voorstellingen, lezingen, tentoonstellingen en optredens geprogrammeerd in het kader van het gastlandschap.
- Dit najaar wordt in Frankfurt op diverse locaties de rode loper uitgerold voor kunstenaars uit Vlaanderen en Nederland. Het Künstlerhaus Mousonturm nodigt een tiental dans- en theatergezelschappen uit voor een spannend podium-kunstenfestival dat zes weken lang loopt. Het MMK (Museum Moderne Kunst) heeft drie kunstenaars te gast: Fiona Tan (MMK1), Willem de Rooij (MMK2) en Laure Prouvost (MMK3). Ook Schauspiel Frankfurt, Städel Museum, Foto Forum, basis, DAM (Deutsches Architektur Museum) en Deutsches Film Institut ontwikkelden originele projecten die bekende en minder bekende namen uit de hedendaagse kunsten uit Vlaanderen en Nederland onder de aandacht brengen.
- Ook buiten Frankfurt staan culturele evenementen op het programma, zoals een tentoonstelling over de geschiedenis van de media vanuit vergelijkend perspectief in Göttingen, een weekend kinder- en jeugdtheater in Mainz en een Vlaams-Nederlandse focus in een poëzie-film-festival in Münster.